



# FISA PASAULIO JAUNIŲ IRKLAVIMO ČEMPIONATAS

TRAKAI · LIETUVA



## The 2002 FISA World Junior Rowing Championships

TRAKAI · LITHUANIA



07 - 10 · 08 · 2002





**Valdas Adamkus**

Lietuvos Respublikos Prezidentas

President of Republic of Lithuania

Président de la République  
Lituanienne

Gerbiamieji Pasaulio jaunių irklavimo čempionato svečiai, mielas jaunime, kaip džiugų ir garbingą pareigojimą sutinku žinią, kad Lietuvai leista surengti 2002-ųjų pasaulio jaunių irklavimo čempionatą. Manau, kad tai – atsitiktinis pasitikėjimas ir rimtas sąpareigojimas mūsų jauniems sportininkams, organizatoriams, visai Lietuvos sporto bendruomenei, Trakų vadovams ir gyventojams.

Tikiuosi, kad kiekvienam lietuviui brangiame istorinę atmintį saugančiame ežerų krašte gražus renginys sujungs jaunystę ir sportą, kad šis čempionatas Trakų metraštyje šalia istorijos bei turizmo atvers ir sporto varžybų puslapį. Kartu su čempionato rengėjais, su visais, Lietuvai patikėjusiais šereingais viliuosi, kad tai – graži pradžia, turėsianti vertą ir prasmingą tęsinį. Kviečiu viso pasaulio sportuojančią jaunimą prisidėti prie savo jėgomis – pasivaržyti, pasikeisti sportiniais g džiais ir patirtimi.

Linkiu, kad Trakuose būtų pratęstos gražiausios mūsų sporto tradicijos. Kad Lietuvos vardą garsinę laimėjimai ir geležinę uždangą pralaužti padėję siekiai šiandien ir ateityje telktų Lietuvos jaunimą naujoms pergalėms, vienytų pasaulyje gyvenančius mūsų tautiečius, kvėptų jiems tikėjimą savo jėgomis aukščiausio lygio tarptautinėse varžybose. Mūsų sporto bendruomenė nuoširdžiai laukia Jūsų – Lietuvos svečių. Linkiu, kad irklavimo čempionatui pasibaigus pasaulio jaunimas iš mūsų šalies išvyktų kupinas šilčiausių šp džių ir noro sugrįžti čia dar ne vieną kartą. Sportinės sėkmės ir vertingų laimėjimų visiems Pasaulio jaunių irklavimo čempionato Lietuvoje dalyviams!

Dear guests of World Youth Rowing Championships, dear participants, I consider the news that Lithuania is allowed to organize World Youth Rowing Championships 2002 as a gratifying and honourable commitment. I believe that it is not an accidental confidence but a significant obligation expressed towards and undertaken by our young sportsmen, organizers and the whole Lithuanian sports community, the citizens and authorities of the City of Trakai. I hope that this beautiful event will combine youth and sports in this lovely corner of lakes highly valued by each Lithuanian for the history that it preserves, and that this Championships in addition to history and tourism will start a new page of sports and contest in the chronicle of Trakai. Together with the organizers of the Championships and everyone who entrusted this event to Lithuania, I hope this will be a beautiful beginning followed by a meaningful and rewarding continuation. I hereby invite young sportsmen from the entire world to participate in this event with all your might, compete with each other, exchange sports skills and experience.

Let our most beautiful sports traditions be continued in Trakai, and the victories that glorified the name of Lithuania, and achievements that helped to break the iron curtain encourage the Lithuanian youth to achieve new victories today and in the future, joint our nationals throughout the world, inspire confidence in their abilities at the highest level international contests.

Our sports community is sincerely looking forward to welcoming you – the guests of Lithuania. I hope that after the completion of the Rowing Championships, the youth of the world will leave our country full of the warmest impressions and desire to come back here again and again.

I wish success, the best results and significant achievements to all the participants of the World Youth Rowing Championships in Lithuania!

Chers participants au Championnat du Monde Junior de L'Aviron, Chère Jeunesse, je considère la nouvelle que la Lituanie a été choisie pour accueillir le Championnat du Monde Junior de l'Aviron de l'an 2002 comme une obligation réjouissante et honorable. Je pense que c'est une marque de confiance méritée et une sérieuse épreuve pour nos jeunes sportifs, organisateurs, toute la communauté sportive de la Lituanie, autorités et habitants de Trakai.

J'espère que dans ce pays des lacs si chers à tous les Lituanais, témoins du passé historique, ce bel événement va réunir la jeunesse et le sport et que ce championnat va commencer une nouvelle page des compétitions sportives dans les annales de Trakai, à côté des pages consacrées à l'histoire et au tourisme. J'espère avec les organisateurs de ce championnat et avec tous ceux qui ont confié à la Lituanie la tâche d'organiser cette manifestation, que ce sera un bon commencement qui aura une continuation digne et pleine de sens. J'invite la jeunesse sportive du monde entier d'y contribuer avec ses forces, de concourir, d'échanger ses acquis sportifs et ses expériences.

Je souhaite que nos meilleures traditions sportives trouvent leur continuation à Trakai. Que les victoires qui ont glorifié le nom de Lituanie et les aspirations qui ont aidé à forcer le rideau de fer, aujourd'hui et dans le futur, rassemblent la jeunesse lituanienne pour de nouvelles victoires, qu'elles unissent nos compatriotes du monde entier et leur inspirent la confiance en leurs forces dans les compétitions internationales de haut niveau.

Notre communauté sportive Vous attend sincèrement, Vous, invités de Lituanie. Je souhaite qu'après le Championnat de l'aviron la jeunesse du monde entier quitte notre pays pleine d'impressions les plus chaleureuses et pleine d'envie d'y revenir encore plusieurs fois. Je souhaite une bonne chance et de bonnes performances sportives à tous les participants au Championnat du Monde Junior de l'Aviron en Lituanie!



**Arturas Skardžius**

Lietuvos Respublikos Seimo pirmininko  
pavduotojas  
Organizacinio komiteto pirmininkas

Deputy Chairman of the Seimas of the  
Republic of Lithuania  
Chairman of the organizing Committee

Vice-président du Seimas de la  
République de Lituanie  
Président du Comité d'organisation

Mieli svečiai,  
norėčiau nuoširdžiai pasveikinti  
visus čempionato dalyvius: tiek  
atvykusius iš visų pasaulio  
kraštų, tiek ir iš skirtingų Lietuvos  
vietovių bei  
susirinkusius į senąją Lietuvos  
sostinę, jos valstybingumo lopšį –  
Trakus.

Drauge norėčiau išreikšti ir savo  
padėką Tarptautinei irklavimo  
federacijai, kuri 2002 metų Pasaulio  
jaunių irklavimo čempionato  
organizavimu pasirinkdama Lietuvą  
ir mums istoriškai itin svarbius ir  
brangius Trakus, parodė, jog vertina  
senas ir gražias lietuvių sporto  
tradicijas bei jaunos valstybės norą  
kuo plačiau sujungti pasaulinio  
sportininkų judėjimą ir skatina šio  
integravimosi pastangas.

Galimybė pirmą kartą mūsų šalyje  
surengti čempionatą yra ne tik  
didelis džiaugsmas, bet kartu ir  
nemaža atsakomybė. Iki  
čempionato likę vieneri metai – tai  
šiek tiek pasirošimo jam ir  
intensyvaus darbo metas. Galiau  
užtikrinti visus šio čempionato  
dalyvius bei svečius, jog ir mūsų  
organizacinis komitetas, ir Lietuvos  
vyriausybė padarys viską, kad šis  
čempionatas taptų puikiu,  
simintinu sportiniu renginiu, o Jūs  
ne tik išsivežtumėte neišdildomus  
spėjimus iš mūsų mažos, tačiau  
nepaprastai gražios ir svetingos  
šalies, bet drauge ir norą čia sugrąžinti  
dar kartą.



**Arturas Jukna**

Lietuvos irklavimo federacijos  
prezidentas

President of the Lithuanian Rowing  
Federation

Président de la Fédération de l'Aviron  
de Lituanie

Mieli svečiai,  
Iki Pasaulio jaunių irklavimo  
čempionato Trakuose beliko tik  
vieneri metai. Organizacinis  
komitetas daro viską, kad Jūs ilgam  
prisimintumėte Lietuvą bei Trakus.  
Atvykite, rungtyniaukite,  
bendraukite, pažinkite mūsų mažą  
šalį. Esu itin tikintis, kad nemaža dalis  
iš Jūsų ateityje pasieks daug puikių  
pergalių visose regatose, pasaulio  
čempionatuose, olimpiadose.  
Norėčiau, kad net tada, būdami  
garsūs sportininkai, prisimintumėte  
Pasaulio čempionatą Trakuose.  
Visiems linkiu šaunių pergalių ir  
gražių spėjimų. Laukiame Jūsų  
Lietuvoje.

Dear Guests,  
I would like to congratulate  
sincerely all participants of the  
Championships, who have gathered  
from different countries of the world  
and various places of Lithuania at  
Trakai, former capital city of  
Lithuania and the cradle of its  
independence.

At the same time, I would like to  
express my gratitude to the  
International Rowing Federation that  
has chosen Lithuania and Trakai,  
historically important and dear town,  
for organization of the World Junior  
Rowing Championships 2002, thus  
showing appreciation of old and nice  
Lithuanian sport traditions and a  
wish of the young state to join the  
international sport movement at the  
greatest possible extent, and thereby  
inducing the efforts to make such  
integration.

The possibility of arranging the  
Championships in our country for  
the first time is more than just a  
great joy; it is also considerable  
responsibility. The Championships  
will take place after one year – this  
will be a year of intense preparation  
and intensive work. I can assure all  
participants and guests of the  
Championships that our Organizing  
Committee and the Government of  
Lithuania will do their best to make  
this Championships a splendid,  
memorable sport event and to make  
you form a lasting impression of our  
small but remarkably beautiful and  
hospitable country, as well as to  
rouse your desire to come back  
again.

Dear guests,  
Only one year separates us from the  
World Junior Rowing  
Championships at Trakai. The  
Organizing Committee does its best  
so that you may remember Lithuania  
and Trakai for a long time. We invite  
you to come, compete, communicate  
and get acquainted with our small  
country. I do believe that in the  
future many of you will gain  
numerous superb victories in various  
regattas, world championships and  
Olympic games. I wish that you  
remembered the World  
Championships at Trakai even at the  
time when you become well-known  
sportsmen and sportswomen.  
I wish you all glorious victories and  
enjoyable impressions. We are  
looking forward to meeting you in  
Lithuania.

Chers invités!  
Je voudrais saluer de tout mon cœur  
tous les participants au  
Championnat: ceux qui sont venus  
des divers pays du monde et ceux  
qui sont venus des différents  
endroits de Lituanie pour se réunir à  
Trakai, ancienne capitale de la  
Lituanie, berceau de sa souveraineté.  
En profitant de l'occasion je  
voudrais remercier la Fédération  
Internationale de l'Aviron qui, en  
choisissant la Lituanie et Trakai, une  
ville si importante du point de vue  
historique et si chère pour nous,  
pour organiser le Championnat du  
Monde Junior de l'Aviron de l'an  
2002, a démontré qu'elle apprécie de  
vieilles et belles traditions  
lituanienes du sport ainsi que  
l'envie du jeune État de mieux  
s'intégrer dans le mouvement  
mondial du sport et qu'elle  
encourage les efforts de cette  
intégration.

La possibilité d'organiser pour la  
première fois un tel Championnat  
dans notre pays, ce n'est pas qu'une  
immense joie, mais aussi une grande  
responsabilité. Une année qui nous  
sépare du Championnat, c'est une  
période d'une préparation et d'un  
travail intenses. Je peux assurer tous  
les participants au Championnat et  
tous les invités que le Comité  
d'organisation et le Gouvernement  
lituanien feront tout leur possible  
pour que le Championnat devienne  
une manifestation sportive  
magnifique et inoubliable et que  
vous vous emportiez des  
impressions ineffaçables de notre  
pays, petit mais très beau et  
hospitalier, ainsi que l'envie d'y  
retourner encore une fois.

Chers invités,  
Il n'y a qu'un an qui nous sépare du  
Championnat du monde junior de  
l'aviron à Trakai. Le Comité  
d'organisation fait tout son possible  
pour que Vous vous souveniez  
longtemps de la Lituanie et de  
Trakai. Venez, concourez,  
communiquez entre Vous, découvrez  
notre petit pays. Je suis convaincu  
que dans le futur beaucoup de Vous  
remporteront de nombreuses victoires  
magnifiques dans diverses régates,  
championnats du monde et  
olympiades. Je voudrais que même  
alors, en tant que sportifs célèbres,  
Vous vous souveniez du  
Championnat du monde à Trakai.  
Je souhaite à Vous tous de jolies  
victoires et de belles impressions.  
Nous Vous attendons en Lituanie.



## Pasaulio jaunių irklavimo čempionato 2002 metais Lietuvoje organizacinis komitetas

### Organising Committee of the World Junior Championships 2002 in Lithuania

### Comité d'organisation du Championnat du Monde Junior de l'Aviron de 2002 en Lituanie

<b>Art ras Skardžius</b>	– Lietuvos Respublikos Seimo pirmininko pavaduotojas (organizacinio komiteto pirmininkas); – Deputy Chairman of the Seimas of the Republic of Lithuania (Chairman of the Organizing Committee); – Vice-président du Seimas de la République de Lituanie (Président du Comité d'organisation);
<b>Rimas Kurtinaitis</b>	– K no kult ros ir sporto departamento prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės generalinis direktorius (organizacinio komiteto pirmininko pavaduotojas); – General Director of the Department of Physical Culture and Sports at the Government of the Republic of Lithuania (Deputy Chairman of the Organizing Committee); – Directeur général du Département de la Culture physique et du Sport auprès du Gouvernement de la République de Lituanie (Vice-président du Comité d'organisation);
<b>Art ras Jukna</b>	– Lietuvos irklavimo federacijos prezidentas (organizacinio komiteto pirmininko pavaduotojas); – President of the Lithuanian Rowing Federation (Deputy Chairman of the Organizing Committee); – Président de la Fédération de l'Aviron de Lituanie (Vice-président du Comité d'organisation);
<b>Eugenijus Levickas</b>	– Pasaulio jaunių irklavimo čempionato vertinimo komisijos narys; – Member of the Evaluation Commission of the World Junior Rowing Championships; – Membre du jury du Championnat du monde junior de l'aviron;
<b>Art ras Povili nas</b>	– Lietuvos tautinio olimpinio komiteto prezidentas; – President of the National Olympic Committee of Lithuania; – Président du Comité Olympique National de Lituanie;
<b>Algirdas Raslanas</b>	– K no kult ros ir sporto departamento prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės generalinio direktoriaus pavaduotojas; – Deputy General Director of the Department of Physical Culture and Sports at the Government of the Republic of Lithuania; – Adjoint du Directeur général du Département de la Culture physique et du Sport auprès du Gouvernement de la République de Lituanie;
<b>Zenonas Stanevičius</b>	– Valstybinės maisto ir veterinarijos tarnybos direktoriaus pavaduotojas; – Deputy Director of the Public Food and Veterinary Service; – Directeur adjoint du Service Alimentaire et Vétérinaire d'État;
<b>Vaidotas Žukas</b>	– Lietuvos nacionalinio radijo ir televizijos generalinis direktorius; – General Director of the Lithuanian National Radio and Television; – Directeur général de la Radio-Télévision Nationale de Lituanie;
<b>Vytautas Grigaravičius</b>	– Policijos departamento prie Vidaus reikalų ministerijos generalinis komisaras; – General Commissioner of the Police Department at the Ministry of Internal Affairs; – Commissaire général du Département de la Police auprès du Ministère des Affaires Intérieures;
<b>Algirdas Kudzys</b>	– Vilniaus apskrities viršininkas; – Head of the Vilnius District; – Chef de la district de Vilnius;
<b>Eugenijus Palavinskas</b>	– Aplinkos viceministras; – Vice-Minister of the Environment; – Vice-ministre de l'Environnement;
<b>Saulius Raščiauskas</b>	– Trakų rajono meras; – Mayor of the Trakai District; – Maire du district de Trakai;
<b>Kazimieras Šavinis</b>	– Susisiekimo viceministras; – Vice-Minister of Communications; – Vice-ministre des Transports.

Contact information on the Organising  
Committee Headquarters:  
Contact person - President of Rowing  
Federation of Lithuania Art ras Jukna

**Tel.: +370(2)235897**

**E-mail: artrio2@post.omnitel.net**



CENTRUM



BALTPARK



Le Meridien Villon

## Apgyvendinimas

### 1. UŽSAKYMAI

1.1. Visos paraiškos užsakymams (su nuoroda „2002 Pasaulio jaunių irklavimo čempionatas“) turi būti adresuojamos:

**Liturimex**  
**J. Basanavičiaus g. 11/1**  
**2009 Vilnius, Lietuva**  
**fax: (8 22) 791417**  
**e-mail: danute@liturimex.lt**

- 1.2. Užsakymai, anuliacijos ir pakeitimai turi būti pateikiami tik raštu.  
1.3. Užsakymai turi būti pateikiami nurodant miestą, viešbutį ir jo kategoriją, kambarių tipą, asmenų skaičių ir pavardes, apgyvendinimo datas, atvykimo ir išvykimo laiką.  
1.4. Užsakymai patvirtinami per 3 darbo dienas.  
1.5. Užsakymų patvirtinimui išgalioja tik gavus 50% avansinę apmokėjimą nuo visos užsakymo sumos.  
1.6. Apgyvendinimas negarantuojamas užsakymams, gautiems po 2002 m. gegužės 1 d.

### 2. ŽIŪROVŲ APGYVENDINIMAS

2.1. Paraiškas žiūrovų apgyvendinimui prašome siųsti „Liturimex“.

### 3. KAINOS

- 3.1. Visos viešbučių kainos pateiktos Šveicarijos frankais.  
3.2. Į viešbučio kainą neįskaičiuota draudimas, telefoniniai skambučiai ir kitos asmeninės klientų išlaidos.

### 4. ATSISKAITYMAI

- 4.1. Iki 2002 m. balandžio 30 d. privaloma sumokėti 50% avansą nuo visos užsakymo sumos.  
4.2. Galutinis apmokėjimas turi būti atliktas iki 2002 m. liepos 31 d. pavedimu arba sumokant grynais akreditacijos vietoje iki akreditacijos. Visi atsiskaitymai su Lietuvos fiziniiais ir juridiniais asmenimis vykdomi litais pagal oficialų lito ir Šveicarijos franko kursą užsakymo patvirtinimo dieną.  
4.3. Atsiskaityti kreditinėmis kortelėmis negalima.

Banko rekvizitai:

**UAB „Liturimex kelionių tarnyba“**  
**AB Vilniaus bankas Vilniaus filialas**  
**Banko kodas 260101777**  
**A/s 205467030**  
**Įmonės kodas 2196694**

**Holiday Inn®**  
VILNIUS



**LITURIMEX KELIONIŲ TARNYBA**  
**LITURIMEX TRAVEL SERVICE**



## Accommodation

### 1. BOOKINGS

1.1. All bookings (with a subject "World Junior Rowing Championships 2002") should be addressed to:

**Liturimex**  
**J. Basanavičiaus str. 11/1,**  
**2009 Vilnius, Lithuania**  
**fax: (370 2) 791417**  
**e-mail: danute@liturimex.lt**

- 1.2. Bookings, cancellations and changes should be made in written form.  
1.3. Booking should include the following information: city, hotel, standard of accommodation, type of rooms, number and surnames of persons, dates of stay, time of arrival and departure.  
1.4. Booking will be confirmed within 3 days excluding weekends and public holidays.  
1.5. Confirmation for accommodation is valid only from the moment of receiving the deposit of 50% of the total price.  
1.6. Bookings received after 1st of May, 2002 would not be guaranteed.

### 2. ACCOMMODATION FOR SPECTATORS

2.1. Requests for accommodation for spectators can be sent to "Liturimex".

### 3. PRICES

- 3.1. All prices are quoted in CHF.  
3.2. Prices do not include insurance, telephone calls, room service and other personal expenses.

### 4. PAYMENT

- 4.1. 50 % deposit payable before April 30, 2002.  
4.2. Final and full payment has to be settled by bank transfer before 31 of July, 2002 or in cash before the accreditation at the Rowing venue. The payment in cash should be made in local currency Litass.  
4.3. No credit card payment will be accepted.  
4.4. Payments for accommodation in USD and EURO are possible. For re-counting please apply to "Liturimex".

#### Account in CHF:

Bank VILNIAUS BANKAS, Vilnius, SWIFT: CBVI LT 2X,  
correspondent account with  
UBS AG, Zurich, SWIFT: UBSW CH ZH  
for further credit to  
LITURIMEX TRAVEL SERVICE  
Acc. No. 57080952

#### Account in USD:

Bank VILNIAUS BANKAS, Vilnius, SWIFT: CBVI LT 2X,  
correspondent account with  
BANKERS TRUST COMPANY, New York, SWIFT: BKTR US 33  
for further credit to  
LITURIMEX TRAVEL SERVICE  
Acc. No. 57080952

#### Account in EURO:

Bank VILNIAUS BANKAS, Vilnius, SWIFT: CBVI LT 2X,  
correspondent account with  
DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt am Main, SWIFT: DEUT DE FF  
for further credit to  
LITURIMEX TRAVEL SERVICE  
Acc. No. 57080952

## Réservation d'Hôtels

### 1. DES COMMANDES

1.1. Tous des commandes (relatives à "Le Championnat d'Aviron de le Monde pour les Jeunes 2002") seront adressées à:

**Liturimex**  
**J. Basanavičiaus str. 11/1, 2009 Vilnius, Lithuania**  
**fax: (370 2) 791417**  
**e-mail: danute@liturimex.lt**

- 1.2. Des commandes, annulations et changements doivent être présentés par écrit.  
1.3. Une commande doit présenter l'information suivante: la ville, l'hôtel, le standard d'un hôtel, le type de la chambre, le nombre et les noms de famille de personnes, la période de le séjour, les dates d'arrivée et de départ.  
1.4. Chaque commande sera confirmée pendant 3 jours, à l'exception de weekends et fêtes d'État.  
1.5. Confirmation de la réservation sera valide seulement à partir du moment de la réception d'un dépôt de 50% du prix.  
1.6. L'exécution de commandes reçu après le 1 mai 2002 ne sera pas garantie.

### 2. RÉSERVATION D'HÔTELS POUR DES SPECTATEURS

2.1. Des demandes relatives à la réservation d'hôtels pour spectateurs peuvent être envoyer à "Liturimex".

### 3. LES PRIX

- 3.1. Tous prix sont donnés en CHF.  
3.2. Les prix sont donnés sans compter des assurances, conversations par téléphone, services relatives à la chambre et les autres dépenses personnelles.

### 4. PAIEMENT

- 4.1. 50 % dépôt doit être payé jusqu'à 30 avril 2002.  
4.2. Le paiement final et plein sera exécuté par un mandat de banque jusque le 31 juillet 2002 ou par numéraire avant de l'accréditation à Venise d'Aviron. Le paiement par numéraire doivent être exécuté en devises locales - litass.  
4.3. Aucunes cartes accréditives ne seront pas admissible pour paiement.  
4.4. Il est permis de payer pour l'hôtel en USD et EURO. Adressez-vous, s'il vous plaît, à "Liturimex" pour la revalorisation.

#### Le compte en CHF:

La Banque VILNIAUS BANKAS, Vilnius, SWIFT: CBVI LT 2X,  
Le compte de correspondants à:  
UBS AG, Zurich, SWIFT: UBSW CH ZH  
Pour crédit ultérieur à:  
LITURIMEX TRAVEL SERVICE (LITURIMEX SERVICE DE VOYAGES)  
Compte No. 57080952

#### Le compte en USD:

La Banque VILNIAUS BANKAS, Vilnius, SWIFT: CBVI LT 2X,  
Le compte de correspondants à:  
BANKERS TRUST COMPANY, New York, SWIFT: BKTR US 33  
Pour crédit ultérieur à:  
LITURIMEX TRAVEL SERVICE (LITURIMEX SERVICE DE VOYAGES)  
Compte No. 57080952

#### Le compte en EURO:

La Banque VILNIAUS BANKAS, Vilnius, SWIFT: CBVI LT 2X,  
Le compte de correspondants à:  
DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt am Main, SWIFT: DEUT DE FF  
Pour crédit ultérieur à:  
LITURIMEX TRAVEL SERVICE (LITURIMEX SERVICE DE VOYAGES)  
Compte No. 57080952



## 2002 m. FISA Pasaulio jaunių čempionato dalyvių apgyvendinimas komandų nariams

### Accommodation in Vilnius and Trakai for the teams in the 2002 FISA World Junior Championship

### Réservation d'hôtels pour les équipes participant ans Championnats du Monde Juniors 2002 de la FISA à Vilnius et Trakai

Category	Hotel	Distance to regatta venue		Type of rooms	Price per Person in CHF	No. of rooms
		km	min			
Superior	Le Meridien Villon (Vilnius)	52	60	1 bed 2 beds	170 120	100
	Reval Hotel Lietuva (Vilnius)	30	45	1 bed 2 beds	160 105	104
	Holiday Inn (Vilnius)	30	45	1 bed 2 beds	155 101	84
Standard	Karolina (Vilnius)	28	40	1 bed 2 beds	145 95	80
	BALTPARK (Vilnius)	35	50	1 bed 2 beds	145 95	75
	Viktorija (Vilnius)	30	45	1 bed 2 beds	100 75	15 24
	Mikotel (Vilnius)	30	45	1 bed 2 beds 4 beds	100 75 75	4 17 3
Economy	Gintaras (Vilnius)	30	45	1 bed 2 beds	85 70	39 64
	Pušis (Vilnius)	30	45	2 beds 3 beds	65 60	4 27
	JNN (Vilnius)	30	45	2 beds 4 beds	65 60	8 2
Low Budget	Hostel (Vilnius)	30	45	2 – 8 beds*	49-59	100
	Hostel (Trakai)	1 km	15 walk	2-10 beds*	45-55	21

**Total:771**

\*Dušas ir WC aukšte.

Aukščiau nurodytos kainos 1 asmeniui 1 dienai.

**Į aukščiau nurodytas kainas įskaičiuota:**

- Apgyvendinimas;
- Trijų kartų per dieną maitinimas (maitinimo tvarka bus detalizuota tvirtinant rezervaciją);
- Autotransportas oro uostas/ geležinkelio/ autobusų stotis - viešbutis;
- Autotransportas maršrutu viešbutis – Regata – viešbutis pagal tvarkaraštį

\* Shower and WC on the same floor.

The above quoted prices are given for person per day.

**The above prices include:**

- Accommodation;
- Three meals per day (catering arrangements will be notified by confirmed reservation);
- Transport between Airport/ Train Station/ Bus Station and the Hotel;
- Shuttle bus transport between accommodation and Regata.

\*Une douche et WC dans une étage.

Les prix précités sont indiqués pour 1 personne pour 1 jour.

**Les prix ci-dessus comporte:**

- Le paiement pour la chambre;
- L'alimentation 3 fois par jour (l'ordre de l'alimentation sera détaillé plus tard);
- Le voyage l'aéroport/la gare/la station des autobus – l'hôtel;
- Le voyage l'hôtel – Regata – l'hôtel d'après le horaire venue.





**2002 m. FISA Pasaulio jaunių čempionato FISA atstovų, žiuri komisijos narių, spaudos atstovų apgyvendinimas**

**Accommodation in Vilnius of 2002 FISA World Junior Championship for FISA, Jury, Press**

**Réservation d'hôtels pour les représentants de la FISA, les membres du jury, des représentants de la presse au FISA Championnat du Monde junior 2002**

No.	Category	Hotel	Distance to regatta venue		Type of rooms	Price per person in CHF	No. of rooms available
			km	min			
1.	4 Stars	Radisson SAS Astorija (Vilnius)	30	45	Standard Single Standard Double Business Single Business Double/Twin	200 120 240 140	Total:40
2.	4 Stars	Centrum (Vilnius)	30	45	Single* Single Double/Twin *Single on the attic floor	125 170 100	20 40 25 Total:85
3.	4 Stars	Scandic Hotel Neringa (Vilnius)	30	45	Single Double/Twin	160 100	Total:40
4.	4 Stars	Naujasis Vilnius (Vilnius)	30	45	Single Double/Twin	145 90	Total:40
5.	3 Stars	Hotels in down town	30	45	Single Double/Twin	130-170 70-95	Total:100

**Total:305**

Aukščiau nurodytos kainos 1 kambariui 1 dienai.

**Į aukščiau nurodytas kainas įskaičiuota:**

- Apgyvendinimas;
- Pusryčiai.

**Į aukščiau nurodytas kainas neįskaičiuota:**

- Autotransportas oro uostas/ geležinkelio/ autobusų stotis - viešbutis;
- Autotransportas maršrutu viešbutis – Regata – viešbutis pagal tvarkaraštą

The above quoted prices are given per person per 1 day.

**The prices include:**

- Accommodation;
- Breakfast.

**The above prices not include:**

- Transport between Airport/ Train Station/ Bus Station and the Hotel;
- Shuttle bus transport between accommodation and Regata venue.

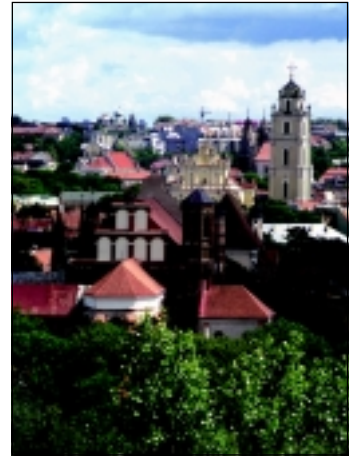
Les prix précités sont indiqués à 1 chambre pour 1 jour.

**Les prix ci-dessus comporte:**

- Le logement;
- Le petit déjeuner.

**Les prix ci-dessus ne comporte pas:**

- Le voyage l'aéroport/la gare/la station des autobus – l'hôtel;
- Le voyage l'hôtel – Regata – l'hôtel d'après l'horaire.



## SIGHTSEEING LITHUANIA

### City tour of VILNIUS (3,5 hrs)

Combined coach and walking tour of Vilnius, the capital of Lithuania for more than 600 years, encompasses the most significant sights of the town: St. Peter and Paul Church – the pearl of Vilnius baroque; Cathedral Square; Lithuanian gothic example - St. Ann's and Bernardines' Churches; the Gates of Dawn with a holy image of the Virgin Mary; the Town Hall Square; Vilnius University (founded in 1579) Ensemble with St. John's Church; President Palace and all the attractive panorama of the Old town from the hills of Vilnius and walking on ancient narrow streets of the historical part of the City.

### Excursion to GEDIMINAS Castle (2 hrs)

Walking excursion to Higher Castle (also referred to as Gediminas Castle, named after the founder of Vilnius, Grand Duke Gediminas), which was built in the 14<sup>th</sup> century. The Western tower was restored and opened for visiting and revealing a beautiful view of the town. At Historical Museum you can find 14-18<sup>th</sup> century ammunition and arms on display.

### TRAKAI CASTLE (2 hrs)

Let's visit Trakai Castle, the spectacular complex of defensive fortifications of the 15<sup>th</sup> century erected on the island in the lake Galve. Today it houses the Historical and Applied Art Museum with an ethnographical exposition of Karaites, the small ethnic minority living in Trakai till nowadays.

### Excursion to KAUNAS (7 hrs, from Vilnius)

Trip to Kaunas (100 km from Vilnius), the second largest city of Lithuania and the interim capital of the country between the two world wars, includes ruins of the Castle, Town Hall Square with its impressive monuments, visit to Cathedral, walking along the renovated Vilnius street with original old architecture and pedestrian Laisvės avenue (now housing cozy cafes, bars and souvenir shops). Nearby Čiurlionis State museum attracts with mystic modernist works of outstanding Lithuanian painter, symbolist and composer M.K. Čiurlionis and the joyful Devil's museum, the impressive collection (near 2000) of devils statues.

### Excursion to SOVIET SCULPTURE PARK (8 hrs, from Vilnius)

Coach trip to the Soviet Sculpture Park in Grutas forest (130 km from Vilnius), the unforgettable place where soviet era monuments are set up. This park is situated in the area of Dzūkija National park, the biggest national park of Lithuania the most forested territory with a dry pine forests, continental dunes, marvellous valleys on the confluence of the Nemunas and Merkys rivers, visiting picturesque banks of the Ula river near Marcinkonys village on the way. Visit to Druskininkai health resort is well-known for 7 unique spurting mineral springs, the town where famous Lithuanian painter and composer M.K. Čiurlionis lived and found inspiration.

## VISITES DES SITES CÉLÈBRES LITUANIE

### Visite de la ville de VILNIUS (3,5 h)

Visite en voiture et à pied de Vilnius, capitale de Lituanie qui a plus de 600 ans, comprend les sites les plus célèbres de la ville: Église des S<sup>ts</sup> Pierre et Paul, perle du baroque lituanien; place de la Cathédrale; Églises de S<sup>te</sup> Anne et des Bernardins, exemples du gothique lituanien; Porte de Ausra avec son miraculeux tableau de la Vierge Marie; place de l'Hôtel de Ville; ensemble de l'Université de Vilnius (fondée en 1579) avec l'Église de S<sup>t</sup> Jean; Palais présidentiel et tout le panorama magnifique de la vieille ville qui s'ouvre du haut des collines de Vilnius; balades dans les vieilles rues étroites de la partie historique de la ville.

### Visite du Château GEDIMINAS (2 hrs)

Visite à pied du Château Supérieur (appelé également Château Gediminas, à l'honneur du Grand Duc Gediminas, fondateur de Vilnius), construit au 14<sup>e</sup> siècle. La tour occidentale a été restaurée et peut être visitée; elle s'ouvre sur une vue magnifique de la ville. Elle abrite le musée où Vous trouverez exposées les munitions et les armes des 14<sup>e</sup> – 18<sup>e</sup> siècles.

### CHÂTEAU DE TRAKAI (2 h)

Visitons le Château de Trakai, ensemble impressionnant des fortifications défensives du 15<sup>e</sup> siècle dans une île du lac Galve. Actuellement son Musée de l'Histoire et des Arts appliqués abrite une exposition ethnographique sur les Caraites, minorité ethnique qui habite Trakai jusqu'à nos jours.

### Visite de KAUNAS (7 h, départ de Vilnius)

La visite de Kaunas (à 100 km de Vilnius), deuxième ville de Lituanie et capitale intérimaire du pays pendant la période entre les deux guerres, comprend les ruines du Château, la place de l'Hôtel de Ville avec ses monuments impressionnants, la Cathédrale. Vous vous promenez dans la rue de Vilnius avec sa vieille et originale architecture, remise à neuf, et dans l'Avenue Laisvės (Avenue de la Liberté), destinée aux piétons, avec ses accueillants cafés, bars et magasins de souvenirs. Le Musée National de Čiurlionis qui se trouve à côté attire par les œuvres mystiques et modernes du célèbre peintre, symboliste et compositeur lituanien M. K. Čiurlionis, et l'amusant Musée des Diables, par sa collection impressionnante des statues des diables (environ 2000 pièces exposées).

### Visite du PARC DES SCULPTURES SOVIÉTIQUES (8 h, départ de Vilnius)

Visite du Parc des Sculptures soviétiques dans la forêt de Grutas (à 130 km de Vilnius), lieu inoubliable où sont réunis les monuments de l'époque soviétique. Le parc se trouve dans le territoire du Parc National de Dzūkija, le plus grand parc national lituanien dans le site le plus boisé du pays, avec ses sèches pinèdes, ses dunes continentales, les vallées magnifiques dans le confluent de Nemunas et de Merkys, les rives splendides de la Ula près du village de Marcinkoniai. Visite de Druskininkai, station balnéaire connue par ses 7 sources uniques de l'eau minérale; ville où vécut et prit inspiration le célèbre peintre et compositeur lituanien M. K. Čiurlionis.



**From "Bitė GSM" for  
Your convenience**

**JUST DIAL:**

24-hour Customer Care Center:	<b>232</b>
or <b>(+370) 99 23232</b>	

Information service	<b>1588</b>
Emergency	<b>112</b>
Troubles with car or truck?	<b>188 or 1414</b>
Need taxi?	<b>1444</b>
Pizza?	<b>1315</b>

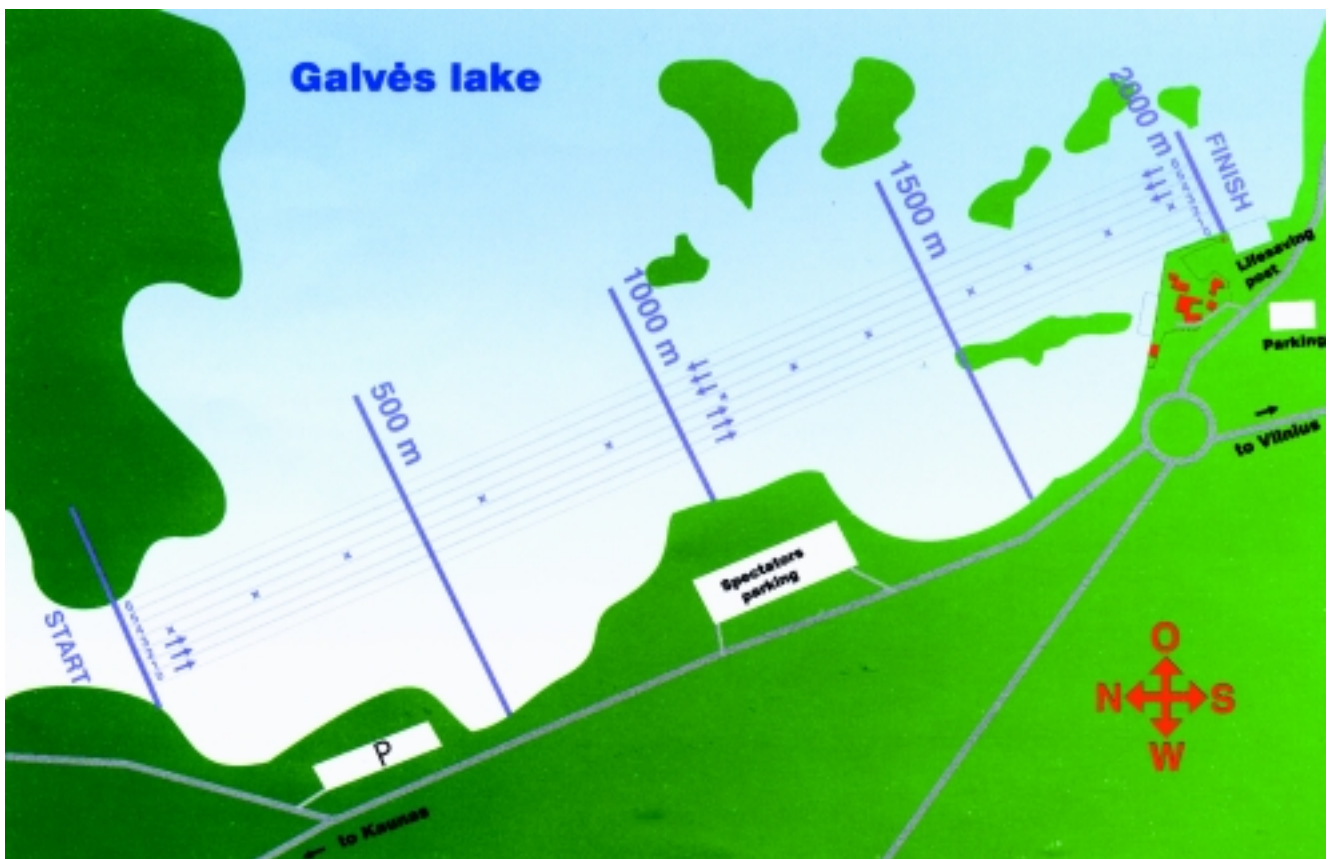
Access to "Bitė GSM" internet network "Banga":	<b>(+370) 85 93000</b>
---	------------------------

Website:	<b><a href="http://www.bite.lt">www.bite.lt</a></b>
----------	---

When You cross the border, You are always asked two things: to show Your passport and to select Your mobile operator. The first is rather simple, and the second in our country is simple as well. Select "Bitė GSM" network (Possible variations: **LT BITE, BITE GSM, LT BITE GSM, 246 02**), and You will be connected to everything You need in Lithuania. Well, actually, much more than that.



Judėjimo tvarka treniruočių metu / Traffic rules during training  
Réglement de la circulation pendant les entrainements





Vanduo nenuspėjamas kaip ir informacinės technologijos.  
Pasirink patikimiausias.

Gartner Research

**Pasaulio jaunių irklavimo čempionato  
2002 m. Trakuose varžybų grafikas**

**Paskutinė paraiškų padavimo data  
2002 liepos 23 d.**

**PIRMADIENIS**

rugpj čio 5 d. –  
Komandų vadovų susirinkimas, burtai  
16 val., varžybų atidarymo ceremonija.

**ANTRADIENIS,**

rugpj čio 6 d. –  
Bandomieji startai, atsarginių varžybos.

**TREČIADIENIS,**

rugpj čio 7 d. –  
Parengiamieji plaukimai.

**KETVIRTADIENIS,**

rugpj čio 8 d. –  
Paguodos plaukimai.

**PENKTADIENIS,**

rugpj čio 9 d. –  
Pusfinaliniai plaukimai, finalai DEF.

**ŠEŠTADIENIS,**

rugpj čio 10 d. –  
Finalai CBA (Finals CBA).

**Competition Schedule of The World Junior  
Rowing Championship 2002 in Trakai**

**Final entries deadline  
23 of July 2002**

**MONDAY**

the 5<sup>th</sup> August  
Team managers meeting, draw 4 p.m.,  
the Opening ceremony.

**TUESDAY,**

the 6<sup>th</sup> August  
Test starts, Spares racing.

**WEDNESDAY,**

the 7<sup>th</sup> August  
Heats.

**THURSDAY,**

the 8<sup>th</sup> August  
Reps.

**FRIDAY,**

the 9<sup>th</sup> August  
Semis, Finals DEF.

**SATURDAY,**

the 10<sup>th</sup> August  
Finals CBA.

**Programme des compétitions  
du Championnat du Monde Junior de  
l’Aviron 2002 à Trakai**

**Date limite des inscriptions -  
23 juillet 2002**

**LUNDI,**

5 août –  
Réunion des chefs des équipes, Tirage au  
sort à 16 h, Cérémonie d’ouverture.

**MARDI,**

6 août –  
Départs d’essai, Courses de repêchage.

**MERCREDI,**

7 août –  
Courses préparatives.

**JEUDI,**

8 août –  
Courses de repêchage.

**VENDREDI,**

9 août –  
Demi-finales, Finales DEF.

**SAMEDI,**

10 août –  
Finales CBA.

# Orsz & Scully

[www.braca-sport.com](http://www.braca-sport.com)



**Braca-sport**

Taikos pr. 159/A, LT-3023 Kaunas, LITHUANIA

Phone: +370 7 314 733

Phone/fax: +370 7 314 235

E-mail: [braca-lt@braca-sport.com](mailto:braca-lt@braca-sport.com)



Törökvezs út. 16/A, 1022 Budapest, HUNGARY

Phone: +36 1 326 8853

Phone/fax: +36 1 326 5350

E-mail: [braca-hu@braca-sport.com](mailto:braca-hu@braca-sport.com)



